



甲年主受洗節
主曆二〇二六年一月十一日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 歡迎光榮的君王

G (Em) 2/4

1 1 7̣ | 6̣ 3̣ 6̣ 7̣ | 1 1 7̣ | 6̣ 6̣ | 1 1 7̣ | 1 2 3 2 | 1 1 7̣ | 6̣ 6̣ ||
萬民哪鼓舞歡唱君王要來臨！聽歌聲高亢入雲快開門迎接。

3 3 2 | 1 5 1 2 | 3 3 2 | 1 1 | 3 3 2 | 3 4 5 4 | 3 3 2 | 1 1 ||
我如何傾吐雅言稱光榮之君，祂就是厄瑪奴耳上主所預許。祂常漫步在祂的家鄉和城閭，安慰祂子民治癒所有的苦疾。祂是達味之子我救主我兄弟，何其感激蒙召選作祂的子民。上主眷顧了人類立愛的誓盟，當人還在罪惡中祂愛了我們。祂戰勝死亡罪惡光榮地復活，又賜下人類共享永生的許諾。

光榮頌

答： C 4/4 莊嚴的

潘瓊輝神父編

3̣ · 2̣ 1̣ - | 5̣ · 4̣ 3̣ - | 6̣ 5̣ 3̣ 4̣ | 3̣ · 3̣ 2̣ - |
光 榮、 光 榮， 天 主 在 天 受 光 榮。

3̣ · 2̣ 1̣ - | 5̣ · 4̣ 3̣ - | 6̣ 6̣ 6̣ 5̣ i i | 7̣ 7̣ i - ||
平 安、 平 安， 主 愛 的 人 在 世 享 平 安。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

四二，1~4，6~7

上主這樣說：請看我的僕人，我扶持他，我揀選了他，我喜愛他。我在他身上傾注了我的神，他要為萬民帶來公正。他不喊叫，也不喧嚷，在街市上也聽不到他的聲音。壓傷的蘆葦，他不折斷；將熄的燈火，他不吹滅；他要忠實地闡明正義。他不沮喪，也不失望，直到他在世上伸張了正義，群島的居民仰望著他的訓誨。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

上主我，為正義召喚了你，我必提攜你，保護你，我要藉著你跟世人立約，我要使你成為萬民之光；你要開啟盲人的眼睛，把被囚的人領出監牢，使黑暗中的人得見光明。
——上主的聖言。 答：感謝天主。

答唱詠： 詠二八

答： D 4/4

朱健仁曲

1 1 1̣ 2̣ | 3 - 5 - | 1 1 6 6 | 5 3 - - |
上主把 平 安 (賜與祂的 民眾。

1 1 1̣ 2̣ | 3 - 5 - | 1 1 2̣ 1 2̣ | 1 - - - | 1 - - - ||
上主把 平 安) 賜與祂的民 眾。

領：

- 一、天主的子女，請讚美上主，請將上主之名的榮耀歸於上主。天主的子女，請讚美上主，請穿上聖潔的華服朝拜天主。
- 二、上主的聲音響徹水面，上主以雷霆顯示尊嚴，上主臨於澎湃的水面。上主的聲音具有德能威嚴。
- 三、凡在祂殿中的，都齊聲高呼「光榮」！上主高踞於洪水之上。凡在祂殿中的，都齊聲高呼「光榮」！上主將永遠安坐為王。

讀經二：

恭讀宗徒大事錄

十，34~38

那時候，伯多祿開口說：「現在我真正明白了：天主對所有的人都平等看待，只要是敬畏祂、並履行正義的人，無論屬那一個民族，祂都喜歡。天主藉著萬民之主——耶穌基督，宣講了和平的喜訊，把這道先傳給以色列子民。你們都知道：若翰宣講洗禮以後，從加里肋亞開始，直到猶太全境所發生的大事：天主怎樣以聖神和大能傾注在納匝肋人耶穌身上，使祂走遍各地，施恩行善，治好所有受魔鬼控制的人，因為天主同祂在一起。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 3/4

3 2 | 1 · 2 3 4 | 5 - 1 7 | 6 - 6 | 5 - - | 1 7 6 | 5 6 7 | i 5 4 | 3 - ||

阿 肋 路 亞·阿 肋 路 亞。阿 肋 路 亞·阿 肋 路 亞。

領：忽然天開了，有聖父的聲音說：
這是我的愛子，你們要聽從祂！

福音：

恭讀聖瑪竇福音

三，13~17

那時候，耶穌從加里肋亞來到約但河邊若翰那裡，要接受他的洗禮；但是若翰阻止祂說：「我本來應當受祢的洗，祢反而來找我嗎？」耶穌回答說：「你就暫且這樣做罷！因為我們應該以這種方式、完全履行天主的旨意。」於是若翰就答應了祂。耶穌受洗以後，立刻從水裡出來，忽然天為祂開了。祂看見天主聖神，好像鴿子一樣降下，來到祂身上；又接著，從天上有聲音說：「這是我的愛子，我所喜悅的。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||

願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：基督之光

C 4/4

Donald Fishel

5 | 2/4 3 4 5 3 | 4/4 1 - - 1 | 4 3 2 1 | 2 - -
基 督 之 光 已 經 降 臨 於 世

5 | 2/4 3 4 5 3 | 4/4 1 - - 1 | 4 3 2 1 7 | 1 - - ||

基 督 之 光 已 經 降 臨 於 世

1 | 6 5 4 5 6 | 5 3 1 1 1 | 6 6 7 6 | 5 - -

1. 眾 人 必 須 重 生 方 能 見 天 主 之 國
2. 主 出 於 其 愛 為 世 人 而 犧 牲 其 獨 子
3. 天 主 之 光 已 經 臨 吾 身 因 此 我 們 必 得 救

5 5 | 6 6 7 7 | i 5 3 2 1 | 4 5 6 i | 7 6 5 - ||

水 及 聖 神 領 吾 人 度 主 愛 中 之 新 生 命
因 此 凡 信 祂 的 人 必 獲 得 永 恆 的 生 命
吾 與 耶 穌 基 督 由 罪 惡 陰 霾 步 向 光 榮

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：我是生命之糧

Ab 4/4

Suzanne Toolan, RSM

3 3 1 1 1 | 5 - 0 0 5 | 6 6 6 6 6 6 | 5 5 - 0 5 | i ·

1. 我 是 生 命 之 糧， 誰 到 我 這 裡 就 不 饑 餓， 信 我
2. 我 賜 給 人 食 糧， 是 為 賜 給 世 界 新 生 命， 誰 若
3. 就 如 永 生 天 父， 派 遣 了 聖 子 來 到 世 界， 我 因
4. 我 是 真 理 道 路， 我 是 永 遠 生 命 的 泉 源， 誰 若
5. 我 信 耶 穌 基 督， 祢 是 聖 父 的 可 愛 之 子， 為 了

i 7 7 7 | 6 - - 0 6 | 5 · 5 3 5 | i - - 0 i | 6 · 6 6 6 | 5 -

1. 的 將 不 口 渴， 那 領 受 我 的 人， 他 必 永 遠 得 救。
2. 吃 了 這 糧 食， 他 將 永 遠 生 活， 他 將 永 遠 生 活。
3. 天 父 而 生 活， 那 吃 我 肉 的 人， 將 因 我 獲 永 生。
4. 在 我 內 生 活， 我 在 他 內 生 活， 我 在 他 內 生 活。
5. 我 們 這 世 界， 從 天 降 下 人 間， 為 我 們 而 犧 牲。

0 5 5 5 | i - 2 - | 3 - 0 i i i | 4 - 3 - | 2 -

我 將 賜 他 永 生； 我 要 賜 他 永 生。

0 5 5 5 | 5 - 3 i | 4 3 2 i | i - 7 - | i - - - ||

我 要 賜 他 永 生 直 到 世 界 的 窮 盡。

出堂曲：我要建立一群大能子民

D 4/4

Dave Richards

3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 3 4 | 5 4 3 2 3 4 | 3 - -

「我 要 建 立 一 群 大 能 子 民， 一 群 充 滿 讚 美 的 子 民；

3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 4 3 | 2 2 3 4 3 2 | 1 - - ||

他 們 要 靠 聖 神 來 往 此 地， 並 要 榮 耀 我 寶 貴 的 名。」

i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 - 6 6 | 5 - -

主 啊！ 復 興 祢 的 教 會， 使 我 們 合 而 為 一，

i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 4 3 | 1 - - ||

堅 固 我 們， 團 結 我 們， 作 祢 愛 子 的 子 民。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

彭茜、李明率女兒李芊、李昕追思母親（外婆）陳華（Lucia）
逝世三週年，求主賜天鄉永福、靈魂永安。

彭鈺為母親陳華（聖名露西亞）蒙主寵召三週年，
求安息主懷、天鄉永福。

彭繼強為愛妻陳華女士（聖名露西亞）辭世三週年，
祈主賜天鄉永福、靈魂永安。

聖母軍曉明之星支團為輔助團員 Ron Damasco 的靈魂
求安息主懷、享天鄉永福。

彭馥青追思先夫張植智逝世五週年，求主恩賜靈魂
安息主懷、享天鄉永福。

童利孝、葛寧意追思蘇撫群伯伯、柳若韓姊妹，
求天鄉永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

張熙成、林芬蘭全家為 **Geraldine Gutierrez** 求身體健康，

求天主看顧醫護及時護祐全家身心靈健康平安。

蔡嘉琪、嘉熙姊妹追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹、

六叔公蔡祥道，求主賜天鄉永福。

呂純蓉為表哥曾盛雄（聖名保祿），求靈魂永安、得享天國福樂。

葛寧意追思義父羅興海先生，求天鄉永福。

林武斌率子孫為妻子翁洪英（**Maria**）求天鄉永福。

林朝洪及其家人為母親翁洪英求靈魂永安、安息主懷並得享天鄉永福。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（**Theresa**）求主賜安息主懷、享天鄉永福。

李偉中、姚淑芳率子李雨安感恩謝主，祈求新的一年工作順利、家庭和樂、身體健康。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世凰、薩次卿、Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、周淑正。

為新亡者祈禱：曾盛雄、車台莉、柳若韓、李珮詩、周勇正、羅興海、林翁洪英、Ron Damasco。

教 會 消 息 欄

禧年：聖伯多祿大殿聖門的關閉儀式

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世於1月6日主顯節當天關閉了聖伯多祿大殿的聖門，這是羅馬宗座聖殿中最後被關閉的聖門，標誌著自2024年12月24日開啟的禧年正式結束。

關閉門扇

聖門關閉儀式遵循了自1975年確立、並在2000年大禧年由聖教宗若望保祿二世進一步簡化的慣例。這個儀式於1月6日上午9點半開始，不再有公開砌建封牆的環節，僅是關閉門扇。教宗誦念了常規禧年的感恩禱文：「這扇聖門雖然關閉，但祢的慈悲之門永不關閉」，這是禮儀規定的禱詞。教宗最後祈求天主恩寵的「寶藏」持續敞開，「使我們在塵世旅程的終點，能夠滿懷信心地叩響天主家的門，品嚐生命之樹的果實」。隨後，在吟唱對經《達味之鑰》（*O clavis David*）的同時，教宗走近聖門，

登上門檻，跪地靜默祈禱片刻，然後親自關閉兩扇巨大的青銅門。這一舉動在強調禧年時期雖結束，但天主的慈悲將永遠敞開。在關閉聖門之後，教宗在聖伯多祿大殿內舉行主顯節彌撒。

砌建封牆

真正的封牆儀式將在大約十天後，以非公開的形式舉行，由教宗禮儀處主持。聖伯多祿工程處的技術人員將在聖伯多祿大殿內部砌建磚牆將聖門封閉，在其他的宗座聖殿中，則由梵蒂岡城國政府的技術人員負責。在舉行儀式時，傳統金屬方盒（*capsis*）將被放入牆體，其中裝入了關閉聖門的羊皮紙證書、禧年鑄造的紀念幣和聖門的鑰匙。

教宗主顯節三鐘經： 讓和平得以弘揚，抵拒戰爭

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世於1月6日主顯節當天帶領信眾誦唸三鐘經前的講話中，勉勵眾人致力於促進各民族間的友愛與和諧。他提到，禧年所倡導的以「無償」為基礎的正義，旨在「重塑共存之道，重新分配土地和資源」，應當激勵人們為他人奉獻自己，為耶穌基督騰出空間。《瑪竇福音》記載的賢士們所教導我們的正是這個道理，他們從東方踏上旅程，不畏艱險，前來朝拜出生在白冷城的耶穌聖嬰，並獻上黃金、乳香和沒藥。（參閱：瑪二11）

「我們所宣揚的希望必須腳踏實地：它從高天而來，卻為了在世間孕育新的歷史。因此，在賢士們的禮物中，我們看到每個人皆可共享的東西，不再將其占為己有，而是與人分享，好讓耶穌在我們當中成長。願祂的國興盛，願祂的聖言在我們身上實現，願陌生人和敵對者化為弟兄姊妹，願不平等讓位於平等，願和平的工藝取代戰爭的工業。」

希望的編織者

教宗呼籲眾人成為「希望的編織者」，走在「通往未來的另一條道路上」（參閱：瑪二11），好讓世界能夠改變。

敞開心扉、彼此共融

兩萬名信友不顧陰雨，在聖伯多祿廣場上參加了誦唸三鐘經活動，教宗向他們闡明了主顯節的意義。他解釋說，天主在耶穌身上「無比清晰」地顯現出來：「天主的生命揭示出來」，如此人們便懂得，即便在「諸多困苦中」，仍可以「心存希望」，因為「天主來救援」。教宗闡明：「天主的顯現唯有使人獲得自由」。隨後，他邀請眾人省思賢士們在耶穌面前的舉動。

「像東方三賢士那樣跪拜在白冷城的耶穌聖嬰面前，這對於我們而言也意味著，宣認找到了真正的人性，在這人性上閃耀著天主的榮光。在耶穌身上顯現出真正的生命、活生生的人，即那種不為自己存在，卻敞開心扉、在共融中的生命，這使得我們由衷地感歎說：『願你的旨意承行於地，如在天上一樣！』（瑪六10）」

簡而言之，耶穌顯示出「天主的生命觸手可及」，這生命「在祂那使人獲得自由的動力中顯現出來，這動力消除恐懼，讓我們在平安中相遇」。

全然奉獻自己

隨後，教宗提到賢士們獻給耶穌聖嬰的禮物：黃金、乳香和沒藥，這些「珍貴的禮物」似乎對一個嬰兒毫無用處。教宗邀請眾人領悟其中更深層的意義：「奉獻一切才是慷慨給予的人。」

例如，「耶穌注意到那個窮寡婦，她將僅有的幾枚錢，也是她全部的財產，投入聖殿的銀庫裡」。(參閱：路廿一1~4) 至於賢士們，「他們的啟程、他們的冒險和他們奉獻的禮物」啟發我們，「我們的所是和我們所擁有的一切，都應該奉獻給耶穌，祂是無價的寶藏」。

祝福東方教會

在三鐘經祈禱活動的最後，教宗提醒眾人，當天是義大利的兒童傳教日，世界各地的教會在不同日期慶祝這一節日。教宗感謝「兒童門和青少年在全世界許多地方為傳教士祈禱，並致力於幫助處於劣勢的同齡人」。隨後，教宗念及東方教會團體，他們依照儒略曆於1月7日慶祝聖誕節。最後，教宗向聚集在聖伯多祿廣場上的信眾們致意。



為生命而行 (Walk for Life)

日期：1/24/2026 (週六)。

時間：1:30 PM 在天使之后主教座堂廣場集合。

2:00 PM OneLife LA 節目。

3:00 PM 為生命而行 (Walk for Life)。

5:00 PM 追思未出生亡者彌撒。

報名：OneLifeLA.org 或掃描二維碼。



美國華語夫婦懇談會 2026 年夫婦週末營

「三天兩夜，放下全世界，只為看清那個深愛的他。」
找回最初的心動，讓愛在兩人的對視中重新啟航。

日期：2/6 (週五) 6 PM~2/8 (週日) 5 PM (含主日彌撒)

地點：St. Paul Ministry Center, Chino 或
Best Western Plus, Rowland Height

費用：每對夫婦 \$100 (含兩人三天兩夜住宿及餐點)，
夫婦必須一起參加。

詳情及報名請洽：

張元家、陳 臻 909-551-6925

張相之、沙玉芝 909-766-1952

或掃描二維碼。



佈告欄

一月：耶穌聖名月

兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

成人慕道班

每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。

下週主題：教會主保聖人介紹

講師：黃小鳳

聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖體之母支團：每週二 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖母軍青年支團

蒙召升天之后支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。

可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

堂區消息

• 非洲及拉丁美洲團結基金

本堂下主日為非洲及拉丁美洲團結基金收第二次奉獻。

詳情請上網到 usccb.org/africa 及 usccb.org/latin-america

支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

請註明：PSFCA&CLA

• 本堂特敬聖嬰與速援聖母團體 34 週年慶感恩聖祭

時間：1/17 (週六) 5 PM (彌撒前 4:30 PM 有序幕儀式)。

彌撒中神父會祝福聖嬰聖像、速援聖母聖像及玫瑰唸珠。

彌撒後有遊行；之後在禮堂有茶點。

詳情請洽 Jeffin Teoxon (626) 806-8677.

堂區其他消息請看堂區週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：張奧佳姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。